

## ИЗ ПЕРЕПИСКИ АНГЛИЙСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ С МОРПОМ

1. ДЖ. Д. ДЖЕФФЕРИС — С. ДИНАМОВУ

<London.> 20.4.33

Dear Comrade,

Many thanks for your comradely letter received yesterday and the *International Literature* that reached us this morning. With regard to the latter, we will pass it round, read it, and one of us will review it in a forthcoming issue of *Storm*. We will also send you our comments, hoping that some may be helpful to you.

For ourselves, we would greatly appreciate help, particularly criticism that would help clear our minds as to the rôle we can play in the class struggle. Contributions — particularly theoretical from Russia; fiction etc. on home subjects if possible, or Britisher's reactions to Russia and sense of his duty to the U.S.S.R. are needed. We want to break down the idea, too prevalent in Britain, that Communism is a foreign thing. We want Marxism in homely phrases, revolutionary lessons told in everyday British language and set in our own fields and towns. At the same time we must bring home to the workers here that they are one with the international working-class by stories of the life of workers abroad (Germany, India, Russia) that show their lives and how they are fighting the same battles as we are fighting here. We suggest a few light stories, not too long, about Soviet life should be on hand all the time. We have some, not at all bad, translated from *La Nova Etapo*, the Proleta Esperanta Gazeta. The Worker Esperantists here are very live and a fine lot, not at all sectarian. Also we may lift a story from *Workaday Heroics*.

What would be very useful, is comments or an article by a British worker in Russia on his mates. How he lives in Russia, how he thinks of home sometimes and wishes his old workmates in Britain were as well off as he is in Russia. Could you get us such a story? We suggest a textile worker or miner or engineer. We are concentrating on those industries just now.

Also any appeals from Russian intellectuals to British intellectuals would be useful, as we would send out the appeal in duplicated form and print the replies. Could you arrange something like that?

With regard to the I.U.R.W. we are in a difficult position. Actually we ought to apply for affiliation, but there is already a British section, though it does little to further the aims of the International <sup>1</sup>. We are a rank-and-file reaction to the present British section and are in some opposition to its leaders typically Heslop, who groups himself with the Progressive Book Society <sup>2</sup>, the centre of the Trotzkyist opposition in London. It gives us no help, although it cannot be accused of active sabotage. It is really a dead letter. Mrs Haden Guest was connected with it, but despaired of activating it.

Your name was given us by Ralph Fox (Martin Lawrence <sup>3</sup>) and we were preparing to write you in any case for help in criticising *Storm*.

In London, Manchester, Glasgow and, we hope, soon in other centres, monthly meetings of contributors meet to discuss the magazine. From these meetings we hope to get up a discussion in our columns on the rôle of the magazine and how we can improve it. Perhaps you would contribute an article — about 750 words. The May number goes to press on Tuesday next, but your article would be ready for the June issue <sup>4</sup>.

Enclosed is a short statement of our history and methods, I dictated last night. It is very rough, but you will understand that we are very short handed here; we are rushed with refugees from Germany and getting funds for them, matinees in their aid, etc. Everyone is terribly busy. You have had your revolution and can pause for a breathing space sometimes: we have ours to make and the time is short <sup>5</sup>.

Yours fraternally

Douglas J e f f e r i e s,

Editor-in-Chief

«STORM»

The International Union of Revolutionary Writers, British Section, established some two years ago <sup>6</sup>, had held one or two meetings where there had been much talk and much tea drunk, but little concrete done or planned. It was for the most part petty-bourgeois and had little or no contact with the workers and little or no understanding of what is meant by «revolutionary socialism» or Marxism.

Certain comrades — Mrs Haden Guest, Michael Bryant (Jackson) of the Link Group, that does book criticisms for the *Daily Worker*, and Douglas Jefferies, a journalist, decided that something must be attempted at once and from a different angle from that attempted by the British Section of the I.U.R.W.

The I.U.R.W. attempted to group established authors and journalists together and to make them socialists, to make them mention subjects such as the Anti-War fight and the struggle to defend the U.S.S.R. in their books and articles. It had no or few successes to report. It did nothing to create a theory of Marxist culture in Britain and nothing to encourage the workers in self-expression. For the most part it was a petty-bourgeois club.

The Storm group approached the C.P.G.B. and discussed the idea of starting a journal of revolutionary fiction, to be simple and aim at a mass sale, to start with worker writers and draw in petty-bourgeois writers later, when established on a firm revolutionary basis. The Party approved the plan and put as political nominee on the board, T. H. Wintringham of the *Daily Worker* and *Utopia Press*.

Circular letters were sent to all who had written verse or prose fiction to the *Daily Worker* asking for help and a number of contributions, mostly of low standard, were contributed. These were put together in the first number <sup>7</sup>, a poor production, very amateurish in appearance, chiefly due (the appearance) to the ineptness of the printer, who let the group down very badly. The sale was in the region of 1000 copies.

The response was out of all proportion to the sale. Letters came from workers in every industry and centre in Britain acclaiming a magazine of wos, king-class fiction and verse. Offers of help were received from miners, dockery busmen, railwaymen, seamen, intellectuals and over 80 contributions, many of a high standard, were received for the second number, that you have seen.

For this number, we went to the Utopia Press and had it well printed. We included, despite cost, illustrations, all by working-lass artists. We appealed, organisationally, for guarantors and shock-bricgades in alshe main



«... ПОВОЛЬШЕ ШУМА, ПОЖАЛУЙСТА»

Карикатура Хьюмена Уорселджера

У стола над картой СССР представители империалистических стран (слева направо): Англии, Франции, Японии, Италии, Германии, США

Надписи на листе сверху: «Экономическое совещание». «Секретно». Внизу: «Побольше шума, пожалуйста»

«New Masses», 1933, июль

centres. Letters continually pour in, congratulating us and offering help. Over 120 contributions are in hand for number 3, and two areas — Glasgow and Manchester — have overfilled their plan of guarantors. The print of 2000 copies is all but sold out.

Several left reformist leaders (Ellen Wilkinson and C<sup>o</sup>) have sent us donations to help carry on and have offered to write for us (offer accepted) and we are now approaching leading intellectuals. Our circular letter has not received great response as yet, but we hope to follow it up with a symposium of short replies to a questionnaire, sent to leading left writers. This will attract their attention to us.

Organisationally, we are trying to get a group in every centre, with members in every other organisation of a left character (youth, political, intellectual, cultural, etc.) that will discuss the magazine, hold meetings and discuss MSS. and the reasons for rejection, etc. Also to arrange to get reports of local events, strikes, etc. These will be used in all the Party and united-front press.

Our actual shock-brigaders now number some 50. All are very enthusiastic. We are aiming at extending our influence into the reformist youth organisations through the blessing given us by Ellen Wilkinson, etc. We wish to get a mass sale for *Storm* by the autumn.

In the next number we are starting a discussion on the rôle of *Storm*, does it merely reflect the struggle, or is it a weapon in the hands of the workers

How can it be made more so, etc. This is to counteract some sabotage among certain sections of the Party, who regard it as a frivolous venture. This is also to clear the minds of writers, worker and bourgeois, on what is meant by revolutionary fiction.

Cultural conditions are damn bad in Britain as far as my judgement goes. A number of third-rate writers have allied themselves to the Anti-War committee but have done nothing much about it. Better results are obtaining with the German Relief Committee (under W. I. R.) against Fascism, as even H. G. Wells and Louis Goulding have been unable to remain neutral. The death of Galsworthy, President of the P. E. N. was a «Heaven sent opportunity», as Wells, in his place, can be pushed, where Galsworthy was adamant.

There is no really proletarian art in Britain. We tried to collect pictures for your Red Army expedition and failed to find more than a few odd posters. We will create that art by next year by providing an outlet for it. None of the popular writers or established authors can be said to really support us except Shaw, who is taking a very good left stand (despite limitations) re War and the U.S.S.R. Of the poets there is a school growing up in Bloomsbury that is very promising. Much under the influence of T. S. Eliot and the decadents (Too interested in form, confused between open-air life and industrialism and the causes of present discontent, main reaction against prostitution. Very subjective). They published an anthology *New Signatures*<sup>8</sup> recently. Not bad. We shall review it. If we get enough money we will send you a copy.

I will write at greater length on this subject later.

You can help best with criticisms and addresses of journalists etc. who visit Russia, or write you and show an interest, who you think would help us when they get back. We want to get in Kingsley Martin, Low and Griffiths.

Let us know how many *Storms* you can distribute, and we will let you have them in exchange for your *International*<sup>9</sup> and numbers of *Cultural Bulletins* in Russia<sup>10</sup> that apply to us.

Best wishes,  
Douglas Jefferies  
Editor in Chief *Storm*,  
Editorial Board

We are trying to send, with the F. S. U. delegation, leaving to-morrow, a few of the posters done by Weaver, head of the Workers' Poste Service, and one of the cleverest of our young artists. Can you put them on show somewhere? They might interest comrades.

D. J.

Перевод  
<Лондон.> 20.4.33

Дорогой товарищ,

большое спасибо за ваше дружеское письмо, которое я получил вчера, и за номер «International Literature», который пришел сегодня утром. Что касается журнала, мы все по очереди прочитаем его, и кто-нибудь из нас отрецензирует его в ближайшем номере «Storm». Кроме того, мы пошлем вам свои замечания в надежде, что некоторые из них будут вам полезны.

Мы также были бы вам очень благодарны за помощь, в особенности за критику, которая поможет нам уяснить, какое участие сможем мы принять в классовой борьбе. Крайне желательно получить из России статьи, особенно теоретические; если возможно, художественные произведения и т. д. о внутренней жизни страны; об отношении англичанина к России, о его долге перед СССР. Мы хотим рассеять слишком распространенное в Англии представление о том, что коммунизм есть нечто чужеродное. Мы хотим, чтобы марксизм прозвучал в повседневной речи, чтобы революционные уроки были преподаны на простом английском языке и на опыте наших

собственных деревень и городов. Вместе с тем с помощью рассказов о жизни рабочих за границей (в Германии, Индии, России), в которых показана их жизнь и участие в той же борьбе, которую ведем мы здесь, мы должны довести до понимания наших рабочих, что они неотделимы от международного рабочего класса. Мы хотели бы всегда иметь под рукой несколько интересных рассказов, не очень длинных, о советской жизни. У нас есть несколько совсем не плохих рассказов, переведенных из пролетарской газеты, издающейся на языке эсперанто, — «La Nova Etaro». Рабочие-эсперантисты в нашей стране очень активны, их довольно много, и они совсем не сектанты. Мы также можем взять рассказ из «Workaday Heroics».

Было бы очень полезно получить высказывания или статью какого-нибудь английского рабочего из России. О его товарищах, о том, как ему живется в России, как он иногда думает о доме и хочет, чтобы его прежним товарищам по борьбе было в Англии так же хорошо, как ему в России. Могли ли бы вы прислать нам такой рассказ? Нам хотелось бы, чтобы автором был текстильщик, шахтер или инженер. Мы сейчас сосредотачиваем наше внимание на этих отраслях промышленности.

Кроме того, были бы очень полезны обращения представителей русской интеллигенции к английской. Мы бы разослали копии этого обращения и напечатали ответы. Могли ли бы вы организовать что-нибудь в этом роде?

Что касается МОРПа, то мы в трудном положении. Практически мы должны были обратиться с просьбой о принятии нас в члены, но английская секция уже существует, хотя она очень мало содействует целям Интернационала <sup>1</sup>. Мы противостоим существующей английской секции, находимся в некоторой оппозиции по отношению к ее руководителям — таким, как Хезлоп, который связан с Обществом прогрессивной книги <sup>2</sup>, центром троцкистской оппозиции в Лондоне. Эта секция не оказывает нам никакой помощи, хотя ее нельзя обвинить в открытом саботаже. Она подобна письму, не доставленному адресату. С ней была связана миссис Хеден Гест, но она отошла от активной деятельности.

Ваше имя назвал нам Ральф Фокс (Мартин Лоуренс <sup>3</sup>), и мы в любом случае собирались обратиться к вам с просьбой дать критическую оценку «Storm».

В Лондоне, Манчестере, Глазго, а скоро, мы надеемся, и в других центрах, для обсуждения журнала проводятся ежемесячно собрания наших авторов. На основе этих собраний мы предполагаем начать на наших страницах обсуждение роли журнала и способов улучшить его. Быть может, и вы напишете статью — около семисот пятидесяти слов. Майский номер сдается в типографию в следующий вторник, но ваша статья может успеть к июньскому номеру <sup>4</sup>.

Прилагаю краткое изложение нашей истории и методов работы. Я продиктовал его вчера вечером. Оно сделано наскоро: здесь не хватает рук; сюда нахлынули беженцы из Германии, мы собираем для них средства, устраиваем утренники в их пользу и т. д. Все ужасно занято. Вы уже совершили революцию и иногда можете позволить себе остановиться и перевести дух, нам же еще предстоит совершить свою революцию, а времени мало <sup>5</sup>.

С братским приветом

Дуглас Д ж е ф ф е р и с, главный редактор

#### «STORM»

Британская секция Международной организации революционных писателей, созданная около двух лет назад <sup>6</sup>, провела одно или два заседания, на которых было много переговорено и выпито чая, но почти ничего конкретного не было сделано или запланировано. Секция была по своему составу преимущественно мелкобуржуазной, имела весьма слабую связь с рабочими и чрезвычайно отдаленное представление о том, что такое «революционный социализм» или марксизм.

Ряд товарищей: миссис Хеден Гест, Майкл Брайант (Джексов) из группы связи, который пишет рецензии для «Daily Worker», и Дуглас Джефферис, журналист, пришли к выводу, что необходимо срочно предпринять новую попытку, отличную от той, которая была предпринята британской секцией МОРПа.

МОРП пытался привлечь к себе писателей и журналистов с именем, приобщить их к социализму, сделать так, чтобы они в своих книгах и статьях писали об антивоенном движении, о борьбе в защиту СССР. Но эта попытка почти не дала ощутимых результатов. МОРП ничего не сделал для создания теории марксистской культуры в Британии, для того, чтобы побудить рабочих найти формы самовыражения. Это был, в основном, клуб мелкобуржуазный по своему характеру.

Группа «Storm» вместе с Коммунистической партией Британии обсудила идею создания революционного литературного журнала, простого, рассчитанного на массовую продажу, который начал бы с публикации произведений рабочих писателей, а затем, укрепившись на твердой революционной основе, привлек бы и писателей мелкобуржуазных. Партия одобрила этот план и предложила включить в редколлегия Т. Х. Уинтрингема из «Daily Worker» и «Utopia Press».

Всем, кто писал стихи или художественную прозу для «Daily Worker», были направлены циркулярные письма с просьбой о сотрудничестве. Мы получили некоторые материалы, в большинстве своем низкого качества. Из них и составлен первый номер журнала <sup>7</sup>, слабый по содержанию, дилетантский по внешнему виду (последнее — главным образом по вине издателя, который очень подвел группу). Продано было около тысячи экземпляров.

Результат оказался совершенно непропорционален количеству проданных экземпляров. Пришли письма от рабочих всех отраслей промышленности, из всех промышленных центров Британии. В них выражалось одобрение журналу, предоставившему свои страницы рабочим писателям и поэтам. Шахтеры, докеры, водители автобусов, железнодорожники, моряки, служащие предложили нам свою помощь. Для второго номера, который вы видели, мы получили более восьмидесяти работ, и многие из них высокого уровня.

С этим номером мы обратились в «Utopia Press», и нам его хорошо издали. Несмотря на то, что это вызвало дополнительные расходы, мы поместили в номере иллюстрации — произведения художников из рабочего класса. Что касается организационной стороны издания, то мы обратились во все крупные промышленные центры с просьбой найти поручителей, а также сформировать ударные бригады. Письма с поздравлениями и предложением помощи продолжают поступать к нам в большом количестве. Для третьего номера у нас есть уже более ста двадцати работ. План районов Глазго и Манчестера в отношении поручителей выполнен с лихвой. Весь тираж в две тысячи экземпляров распродан.

Несколько левых реформистских лидеров (Эллен Уилкинсон и К<sup>0</sup>) прислали нам денежные пожертвования, чтобы мы могли продолжать свою работу, и предложили писать для нас (предложение принято). Теперь мы начинаем переговоры с ведущими представителями интеллигенции. Мы еще не получили широкого отклика на наше циркулярное письмо, но предполагаем поместить подборку коротких ответов на вопросник, разосланный ведущим левым писателям. Тем самым мы привлечем к себе их внимание.

Мы стремимся к тому, чтобы в каждом городе создать свои группы, члены которых входили бы во все другие левые организации (юношеские, политические, интеллигентские, культурные и т. д.), которые бы обсуждали журнал, устраивали собрания, высказывались по поводу рукописей и причин, по которым рукописи отклоняются и т. д. Кроме того, эти группы готовили бы материал о местных событиях, забастовках и т. д. Все это можно было бы использовать в партийной прессе и в прессе единого фронта.

В настоящее время существует около пятидесяти действующих ударных бригад. Все они полны энтузиазма. Мы стремимся расширить наше влияние среди реформистских молодежных организаций, благодаря поддержке, оказанной нам миссис Уилкинсон. К осени мы хотим добиться массовой продажи «Storm».

В следующем номере мы начинаем дискуссию о роли «Storm»: только ли отражает он борьбу или является оружием в руках рабочих? И как усилить в нем эту тенденцию и т. д. Этим мы окажем противодействие саботажу некоторых партийных групп, которые считают, что мы пустились в легкомысленное и рискованное предприятие. Это

поможет также писателям, и рабочим и буржуазным, понять цели и задачи революционной художественной литературы.

Насколько я могу судить, условия развития культуры в Англии крайне неблагоприятны. Несколько третьестепенных писателей связаны с антивоенным комитетом, но ничего особенного там не сделали. Больших успехов добились в «Комитете помощи немецким рабочим в борьбе с фашизмом» (под руководством Международного общества помощи рабочим) — даже Г. Дж. Уэллс и Луи Голдинг не могли остаться нейтральными. Смерть Голсуорси, президента Пен-клуба была «удачей, ниспосланной небом», — так как на Уэллса, занявшего его место, можно нажать, Голсуорси же был несокрушим.

В Британии нет подлинного пролетарского искусства. Мы попытались собрать картины, чтобы послать вашей Красной Армии, но кроме нескольких случайных плакатов ничего найти не удалось. К будущему году мы это искусство создадим, так как предоставим ему возможность выйти к публике. Кроме Шоу, который придерживается (хотя с некоторыми ограничениями) очень хорошей левой позиции в вопросе о войне и отношении к СССР, никто из популярных или признанных писателей нас настоящему не поддерживает. Что касается поэзии, в Блумсбери формируется многообещающая школа. Она в значительной степени находится под влиянием Т. С. Элиота и декадентов (придают слишком большое значение форме, мечутся между воспеванием жизни на лоне природы, индустриализмом и выяснением причин современной неудовлетворенности, представляющей собой основную форму реакции против продажности. Очень субъективны). Недавно они издали антологию «Новые подписи»<sup>8</sup>. Антология неплохая. Мы опубликуем рецензию на нее. Если хватит денег, пошлем вам экземпляр.

Обо всем этом я напишу в дальнейшем более подробно.

Нам очень помогут ваши критические отзывы, а также адреса журналистов и пр., которые приезжают в Россию, либо тех, которые вам пишут, проявляют к вам интерес, если вы считаете, что они смогут по возвращении оказаться нам полезными. Мы хотим привлечь к сотрудничеству с нами Кингсли Мартина, Лоу и Гриффитса.

Сообщите, сколько экземпляров «Storm» вы можете распространить, и мы пошлем, их вам в обмен на «International»<sup>9</sup> и те номера «Бюллетеня по вопросам культуры»<sup>10</sup>, которые касаются наших дел.

С наилучшими пожеланиями,  
Дуглас Д ж е ф ф е р и с,  
главный редактор «Storm»,  
редакционная коллегия

С делегацией Общества друзей Советского Союза, которая отправляется завтра, мы постараемся послать вам несколько плакатов, сделанных Вивером, возглавляющим Общество рабочего плаката и одним из наших умнейших молодых художников. Не сможете ли вы где-нибудь их выставить? Товарищи могли бы ими заинтересоваться.

Д. Д ж.

Машинопись с правкой и авторграфической подписью на бланке: «The Storm. — The first Magazine of Revolutionary Literature issued in England». — ИМЛИ, ф. 75, оп. 3, ед. хр. 12, л. 1—3. — Текст приложения частично опубликован в «International Literature», 1933, № 3, стр. 153—154.

<sup>1</sup> Речь идет о Лиге революционных писателей, созданной в октябре 1931 г. под названием «Клуб Роберта Трессела» (см. вступительную статью к настоящему разделу).

<sup>2</sup> 24 января 1933 г. Хезлоп писал С. С. Динамову, что принял участие в дискуссии на собрании в Обществе книги: «Я доказывал, что вся организация строится на очень неглубоком фундаменте, что у нее нет классовой точки зрения и что она превратится в обыкновенное книжное коммерческое предприятие, а для этого нет никакой необходимости в политической организации» (ИМЛИ, ф. 75, оп. 3, ед. хр. 44, л. 16—19. Перевод с англ.).

<sup>3</sup> Мартин Лоуренс был английским издателем классиков марксизма, в этой работе участвовал Р. Фокс.

<sup>4</sup> Свидетельств о выходе четвертого номера журнала не имеется. По-видимому, журнал прекратил свое существование на третьем, апрельском номере (см. «British

Union Catalogue of Periodicals»), хотя Хезлоп в письме к Динамову от 11 октября 1933 г. сообщает, что «Storm» «не пережил своих первых четырех номеров» (ИМЛИ, ф. 75, оп. 3, ед. хр. 44, л. 27).

<sup>5</sup> Далее следует текст памятной записки, приложенной к письму.

<sup>6</sup> См. вступительную статью к настоящему разделу.

<sup>7</sup> Первый номер журнала вышел в феврале 1933 г.

<sup>8</sup> Антология «Новые подписи» («New Signatures») — поэтический манифест представителей так называемой «оксфордской школы» (У. Х. Оден, С. Спендер, С. Дей-Льюис и др.).

<sup>9</sup> Имеется в виду английское издание журнала «Интернациональная литература».

<sup>10</sup> «Cultural Bulletins» — издание ВОКСа, выходившее с 1933 г. на английском, французском и немецком языках.

2. ДЖ. Д. ДЖЕФФЕРИС — С. ДИНАМОВУ

<London.> 12.6.33

Dear Comrade,

Thanks for your two letters and the manuscripts on the theatre and of Cde Clara Zetkin's manifesto and appeal that you sent recently <sup>1</sup>. The latter we hope to use in the next number of *Storm* in a somewhat foreshortened form.

Could you send us another copy of *International Literature*, No 1. 1933? <sup>2</sup> A comrade took it to review and has disappeared. We need it for reference. Let us know how much we owe you for it.

The MSS. on the theatre, we are handing to comrades interested in that subject to make extracts from and to prepare an article about.

We are in touch with revolutionary writers' groups in Paris and Amsterdam, but not in Canada or Australia. Can you let us have the addresses of comrades there?

The third number of *Storm* (12 copies) is being sent separately. No 4 will be twice the size in make-up and will contain 20 pages, two-columns, containing about as much as 48 pages of the present size. There will be more blocks and more scope for lay-out. I am writing to Cde Rowe about lay-out. We seem to have some differences, but his criticism has been very helpful and any progress in No 3 over No 2 is largely due to him.

Now to answer — as I should have done long ago, but for the work of getting *Storm* out — your letter of May 3<sup>rd</sup>.

Your history of the Revolutionary Writers' League helps us greatly, as there has been some sabotage by those who regard us as having «horned in» — despite the Party's O. K. to us — on your legitimate organisation, and by others who judge us as an off-shoot of the R.W.L. and blaim us for their mistakes and their inaction.

We take note that you have no official representative in this country, which makes our position much clearer and will help us to build a truly representative organisation here, incorporating both proletarian writers and left intellectuals, that may finally apply for affiliation to you <sup>3</sup>. If you would let me know on what basis such an organisation should be founded, we will print a manifesto in *Storm* no 5 or 6 and call a meeting of writers to constitute such a group on correct lines.

The Progressive Book Society has passed out of existence for some weeks now and is only working as publishers' agents and as the organiser of a few discussion circles. It is very difficult to find out the exact relations between it and Heslop. Maybe we are too hasty in lumping him with them. The official Party attitude seems to be:

The R. W. L. was founded as you know. At a meeting called by Heslop and Ellis, two Party representatives were present. A great deal of hot air was given off by some of the intellectuals and both representatives came down rather heavily on them. A manifesto — that I have not been able to see — was drawn up, more or less correct, but neither Ellis nor Heslop would

## «ЮБИЛЕЙ»

Рисунок Джеймса Босуэлла

Символическое изображение  
английской действительности за  
четверть века (1910—1935)

«The Left Review», 1935, № 9, июнь



accept it. It was not sent to you <sup>4</sup> (I believe) nor were any further steps taken by the Leadership to carry on the activities of the League.

Both Ellis and Heslop gave the impression that the Party had sabotaged and killed the R.W.L. — Ellis saying so openly, Heslop tacitly concurring <sup>5</sup>. Since then, neither have co-operated with the Party or even united front work. Ellis has, I am told, definitely gone over to a Trotskyist position and Heslop, by his silence, by his refusal to take a stand in opposition to Ellis, is regarded as being in agreement with him. This is as much as I have been able to learn.

*Forge* <sup>6</sup> is dead. I am trying to find out what I can about the group that ran it, but it is so little active that few concrete facts can be found.

Any Soviet material will be gratefully received by us, particularly very short stories (1000 words and under). Some of the feuilletons from the *Moscow Daily News* might be good. I am writing to Charlie Ashleigh about this. We received a copy of the D. N. with his criticism of *Storm* in it <sup>7</sup>. It was very encouraging to us in London. Some comrades get rather discouraged, when faced with money difficulties and indifference and one has to keep up their enthusiasm. We are starting an organisers bulletin to pull the *Storm* groups together. Copies shall be sent you.

I knew Ashleigh in London — I do not know whether he remembers me <sup>8</sup>. He and I both did work for the same paper — «Everyman» then a «non-political» literary weekly.

Now to report progress: I do not remember if I told you that the left-reformist, Ellen Wilkinson (one-time member of the C. C. of the C.P.G.B. Left 1924—5 to support first Labour Govt.) and National Organiser of the National Union of Distributive and Allied Workers, wrote us a very apprecia-

tive letter and donated £ 1. She did. About 6 weeks ago. We multigraphed the letter and sent it, together with the A. E. A. R. symposium *Ceux Qui Ont Choisi*<sup>9</sup> and No 3 *Storm* to a number of left intellectuals, asking them to answer 3 questions on Fascism and War.

No 3 is over-weighted on the intellectual side — Lenin, Gorki, a Manifesto (in which form I reviewed the A. E. A. R. symposium). This was to aim at bringing in the active participation of intellectuals — *qui ont choisi*. We succeeded. We have pulled in some half dozen established intellectuals who will found a basis on which to build further contacts. Lehman lent £ 25 for three months. Others wrote articles for us.

The following replied to our three questions: Evelyn Sharp (novelist), John Lehman (Oxford poet), Naomi Mitchison (novelist), Maurice Dobb (Oxford lecturer, Party-member) — these favourably. Others are coming in. The following replied in semifascist, or muddled super-political manner: Herbert G. Wood (writer, Student Christian Movement), Antony Gibbs (novelist), C. R. W. Nevinson (artist and journalist). Henry Nevinson (very well-known Liberal journalist, father of C.R.W.N., wrote us a very kindly letter, promising help later on). Hamilton Fyfe, late Editor of the *Daily Herald*, well-known Socialist publicist, answered our questions well, but rather sceptical of the possibility of workers' unity. He is strongly in support of *Storm* and has promised articles and help.

So long as the correct militant line is kept predominant in *Storm* I think we should publish any contributions by such writers and artists. What say?<sup>10</sup>

The better replies to our questionnaire we hope to publish in *Storm* No 4 (out in about 2 weeks). This number will be weighted though towards the proletarian writers. It will contain also a very good discussion on revolutionary verse. We hope by this blending of intellectuals with proletarians to smash that mutual sectarianism that has triumphed hitherto.

We are laying the basis, furthermore, for closer collaboration with the Workers' Theatre Movement and the Workers' Camera Clubs, fusing their organisations with ours and, in some three months, holding an exhibition with them. We hope to organise (for our part) a poster and art show by workers and «lefts» of Britain, France, Holland, America and the USSR. I am writing to Rowe, Bela Uitz and Gurov about this. Our tactics will be the same as with writers for *Storm*.

If you will reply, saying that you think of our plans and activities, we shall be deeply grateful. Although I delay in replying, I am much indebted to you for your letters and help. The job of running and organising *Storm* is more or less single-handed and I am rushed all the time. I have very little time to write — being busy too, on the German Relief Committee and the Workers' International Relief. But if you will keep on putting us right, we will build up a strong revolutionary writers and artists movement in Britain. There is certainly the basis and the demand for one.

Comradely,

G. Douglas Jefferies  
(Editorial Board, *Storm*)

P. S. A young American friend of mine, Eliot Janeway, a university man, student of history and philosophy, writer for Calverton's magazine in New York, and now busy on a history of the U.S.A. from a Marxian angle, wants to come to Russia. He is very erudite for a lad of 20 — 21 and well thought of over here. He wants to spend some three months in Moscow, going through the libraries and getting materials, etc. He is not a Party-member, but will be when he returns to the States. He has a wife with him, a girl of 19—20. He wants to know what chances there are of (a) getting permission to use libraries in Moscow, (b) getting a room at a reasonable rent and

food at a reasonable price and (c) any sort of a job to help keep him. He is very capable, can teach English, literature, philosophy and history from very reliable Marxist viewpoint. He is a good and rapid writer and would be valuable on the *Daily News*. I told him to take a ticket to Moscow, put up at a hotel and call on Ashleigh. What do you think? I think he should be helped and encouraged.

Перевод

<Лондон.> 12.6.33

Дорогой товарищ,

благодаря за ваши два письма и рукописи о театре, а также за манифест тов. Клары Цеткин и обращение, которые вы недавно прислали<sup>1</sup>.

Не могли ли бы вы прислать нам еще один экземпляр «International Literature», № 1 за 1933 г.?<sup>2</sup> Один товарищ взял его, чтобы написать рецензию, и исчез. Экземпляр нам нужен для отзыва. Сообщите, сколько мы должны за него.

Рукописи о театре мы передаем товарищам, интересующимся этим вопросом, они сделают выписки и подготовят статью.

Мы поддерживаем связь с группами революционных писателей Парижа и Амстердама; с Канадой и Австралией мы не связаны. Не дадите ли вы нам адреса тамошних товарищей?

Третий номер «Storm» (двенадцать экземпляров) посылается отдельно. Четвертый номер будет в два раза больше по формату — в нем будет двадцать страниц в две колонки, что составит почти те же сорок восемь страниц нынешнего размера. В этом номере будет больше места для разбивок. Я пишу т. Роу о разбивках. Мы не во всем с ним согласны, однако его критические замечания оказались очень полезными, и если в третьем номере нашего журнала есть некоторые улучшения по сравнению со вторым, то этим мы во многом обязаны т. Роу.

Теперь ответу на ваше письмо от 3 мая, хотя должен был сделать это давно, но не смог, так как был занят выпуском «Storm».

Ваш рассказ об истории Лиги революционных писателей очень помог нам, так как нас саботировали те, кто считал, что мы «влезает» в вашу узаконенную организацию, хотя партия нас одобрила, а также те, кто считает нас ответвлением ЛРП и обвиняет нас за их ошибки и бездействие.

Мы поняли из письма, что в нашей стране нет вашего официального представителя, это значительно проясняет наше положение и поможет нам создать здесь действительно представительную организацию, объединяющую и пролетарских писателей, и левую интеллигенцию. Тогда мы уже сможем обратиться к вам с просьбой принять нас в члены<sup>3</sup>. Если вы дадите мне знать, на какой основе должна строиться такая организация, мы напечатаем в пятом или шестом номере «Storm» манифест и созовем собрание писателей, чтобы создать организацию с правильными установками.

Уже несколько недель как Общество прогрессивной книги перестало существовать, оно действует лишь в качестве посреднического агентства и организатора небольшого числа дискутирующих кружков. Очень трудно выяснить конкретные отношения между этим обществом и Хезлопом. Возможно, мы слишком поторопились, смешивая его с ними. Официальная позиция партии, по-видимому, заключается в следующем:

Вам известно, как была основана ЛРП. На собрании, созванном Хезлопом и Эллисом, присутствовало два представителя партии. Некоторые интеллигенты очень горячились, и оба члена партии довольно резко набросились на них. Был выработан более или менее правильный манифест (я не имел возможности с ним ознакомиться), но ни Эллис, ни Хезлоп его не приняли. Думаю, что вам не послали его<sup>4</sup>, и руководство не предприняло никаких дальнейших шагов, чтобы продолжать деятельность Лиги.

И Эллис и Хезлоп сделали вид, будто партия саботировала и убила ЛРП. Эллис так прямо и говорит, Хезлоп молча соглашается<sup>5</sup>. С тех пор ни один из них не со-

трудничал с партией или хотя бы с единым фронтом. Эллис, как мне говорили, окончательно перешел на троцкистскую позицию, а Хезлопа, из-за его молчаливого отказа противостоять Эллису, считают солидарным с ним. Это все, что я смог узнать.

«Forge»<sup>6</sup> погиб. Стараюсь, насколько это в моих силах, что-то разузнать о группе, которая его выпускала, но она так малоактивна, что удалось установить лишь очень немногое.

Любой советский материал будет принят нами с благодарностью, особенно очень короткие рассказы (тысяча слов и меньше). Может подойти какой-нибудь «подвал» из «Moscow Daily News». Я пишу об этом Чарли Эшли. Мы получили экземпляр «Daily News» с его разбором «Storm»<sup>7</sup>. Нас в Лондоне это очень ободрило. Некоторые товарищи немного приуныли, когда столкнулись с денежными затруднениями и безразличием, поэтому нужно поддержать в них бодрость духа. Мы приступили к выпуску организационного бюллетеня, чтобы сплотить воедино отдельные группы «Storm». Экземпляры будут вам высланы.

Я был знаком с Эшли в Лондоне, не знаю, помнит ли он меня<sup>8</sup>. Мы с ним работали для одной и той же газеты — «Evening Standard», тогда «далекого от политики» литературного еженедельника.

Теперь сообщу о наших успехах: не помню, писал ли я вам, что левая реформистка Эллен Уилкинсон (в прошлом член ЦК английской компартии, откуда она вышла в 1924—1925 гг., чтобы поддержать первое лейбористское правительство) — Национальный уполномоченный Национального союза объединенных рабочих, написала нам письмо, в котором высоко оценила нашу работу, и пожертвовала один фунт стерлингов. Да, она это сделала. Около полутора месяцев назад. Мы размножили это письмо и вместе с бюллетенем AEAR «Ceux Qui Ont Choisi»<sup>9</sup> и третьим номером «Storm» разослали некоторым представителям левой интеллигенции с просьбой ответить на три вопроса о фашизме и войне.

Третий номер перегружен в интеллектуальном отношении: Ленин, Горький, Манифест (в форме которого я дал обзор симпозиума AEAR). Все это имело целью вызвать активное участие интеллигенции — qui ont choisi\*. И мы преуспели в этом. Мы привлекли на свою сторону полдюжины выдающихся представителей интеллигенции, что является основой для дальнейших контактов с ней. Леман дал нам займы на три месяца двадцать пять фунтов. Другие написали для нас статьи.

На три наших вопроса ответили следующие: Эвелин Шарп (романист), Джон Леман (оксфордский поэт), Наоми Митчисон (романистка), Морис Добб (лектор Оксфорда, член партии) — они ответили хорошо. Ответы еще продолжают поступать. В полуфашистском духе или путанно, сверхполитично ответили: Герберт Дж. Вуд (писатель, участник христианского движения), Энтони Гиббс (романист), К. Р. У. Невинсон (художник и журналист); Генри Невинсон (очень известный либеральный журналист, отец К. Р. У. Невинсона) прислал нам очень хорошее письмо, обещая в дальнейшем поддержку. Хамилтон Файф, бывший редактор «Daily Herald», известный социалистический публицист, хорошо ответил на наши вопросы, но он довольно скептически смотрит на возможность рабочего единства. Он решительно поддерживает «Storm», обещает статьи и помощь.

Поскольку «Storm» придерживается правильной боевой линии, я считаю, что нам следует публиковать любые высказывания таких писателей и художников. Что вы об этом скажете?<sup>10</sup>

Лучшие ответы на наш вопросник мы предполагаем опубликовать в четвертом номере «Storm» (который выйдет через две недели), хотя в целом этот номер отводится пролетарским писателям. В нем содержится также очень интересная дискуссия о революционной поэзии. Мы надеемся, что совместная работа интеллигенции и пролетариев разрушит сектантство, до сих пор господствовавшее и в той и в другой среде.

Кроме того, мы закладываем основу для более тесного сотрудничества с рабочим театральным движением и с клубами рабочих кинолюбителей — хотим связать их организации с нашими и месяца через три организовать с ними выставку. Со своей

\* те, которые сделали выбор (франц.).

стороны мы собираемся организовать выставку плаката и живописи, в которой примут участие рабочие и «левые» круги Англии, Франции, Голландии, Америки и СССР. Я пишу об этом Роу, Бела Уйтцу и Гурову. Наша тактика будет такой же, как и по отношению к авторам, пишущим для «Storm».

Мы будем вам чрезвычайно признательны, если вы напишете нам, что вы думаете о наших планах и деятельности. Хотя и с опозданием, благодарю вас за ваши письма и помощь. Работу по редактированию и организации «Storm» я выполняю почти в одиночку, поэтому нахожусь в вечной спешке. Я занят также в Комитете помощи немецким рабочим и в Международном обществе помощи рабочим, так что времени, чтобы писать, очень мало. Но если вы и дальше будете нам помогать, мы создадим в Англии сильное движение революционных писателей и художников. Почва для этого у нас безусловно есть, так же как и потребность.

С товарищеским приветом

Дж. Дуглас Д ж е ф ф е р и с

(редакционная коллегия «Storm»)

P. S. Один мой молодой американский друг—Элиот Дженвей—хочет поехать в Россию. Он студент университета, изучает историю и философию, пишет для журнала Кальвертона в Нью-Йорке, а теперь занимается историей США с марксистской точки зрения. Для юноши лет 20—21 он очень образован и пользуется здесь уважением. Он хочет провести в Москве месяца три, порыться в библиотеках, собрать необходимые материалы и т. д. Он еще не член партии, но будет принят по возвращении в Штаты. С ним жена, ей лет 19—20. Он хочет знать, какие имеются возможности, чтобы: а) получить разрешение на пользование библиотеками в Москве, б) получить недорогую комнату и питание и в) любую работу, которая обеспечила бы ему прожиточный минимум. Он человек очень способный, может преподавать английский, литературу, философию и историю с марксистских позиций. Он хорошо и быстро пишет и мог бы быть очень полезным для «Daily News». Я сказал ему, чтоб он взял билет до Москвы, устроился в гостинице и позвонил Эшли. Как вы считаете? Мне кажется, ему следует оказать помощь и поддержку.

Машинопись.— ИМЛИ, ф. 75, оп. 3, ед. хр. 12, л. 3—6.

<sup>1</sup> Сведениями об этих письмах и приложенных к ним материалах мы не располагаем.

<sup>2</sup> На полях помета адресата: «Я сказал об этом Школьникову».

<sup>3</sup> Помета адресата: «Подожждать, пока не окрепнет журнал».

<sup>4</sup> 20 марта 1932 г. Элис сообщил Б. Иллешу, что посылает проект манифеста Лиги: «Настоящий документ является результатом многочисленных собраний подкомиссии, избранной на первом собрании Лиги, состоявшемся в декабре <...> Устав, прилагаемый к манифесту, был принят в его первоначальной редакции, но сам манифест, как вы увидите, был сильно сокращен. Я, со своей стороны, не вполне удовлетворен теperешней редакцией манифеста, так как в нем недостаточно обоснована необходимость создания организации революционных писателей, он недостаточно развернут и общедоступен, чтобы привлечь на нашу сторону тех многочисленных писателей, которых мы должны были привлечь к себе. Впрочем, его еще придется менять на основе ваших замечаний» (ИМЛИ, ф. 169, оп. 2, ед. хр. 57, л. 10.— Перевод с англ.).

Упомянутый манифест Лиги, по-видимому, МОРПОМ получен не был.

<sup>5</sup> Помета на полях: «Письмо Хезлопу».

<sup>6</sup> «Forge» — орган Общества прогрессивной книги. В 1932 г. вышел один его номер.

<sup>7</sup> В «Moscow Daily News» от 15 мая 1933 г. была помещена рецензия на второй номер «Storm», озаглавленная «Новый признак протеста». Автор рецензии английский журналист Ч. Эшли, член редколлегии этой газеты, описывал журнал как тридцатидвухстраничную книжку, по формату напоминающую брошюру. В рецензии отмечалось, что, в отличие от других изданий подобного рода, «Storm» состоит почти исключительно из рассказов о рабочем движении, в нем отсутствуют обзоры и статьи. В рецензии давался критический разбор содержания журнала, отмечался сентиментальный характер ряда произведений, фрагментарность и избитость многих художественных приемов. Несмотря на это, Эшли придавал большое значение выходу журнала: «Этот томик — первая сознательная попытка создать британскую революционную литературу, он предоставляет рабочим возможность с помощью печатного слова выразить свой страдания, протест и борьбу».

<sup>8</sup> Помета адресата: «Показать Ashleigh».

<sup>9</sup> См. примеч. 7 на стр. 226.

<sup>10</sup> Помета адресата: «Да, со статьей своей».

3. ДЖ. Д. ДЖЕФФЕРИС — С. С. ДИНАМОВУ

&lt;London.&gt; 10.7.33

Dear Comrade,

Did you receive my letter of some two weeks ago and the copies of No 3 *Storm*? I hope so. We are all eager to learn what you think of them in Moscow. The next number is now going to press and we hope with it to make a great stride forward.

No 4 (as I told you in my last letter) will be twice as big and will contain a short story by John Lehmann, one of the more influential young men from the universities and replies to a questionnaire by Sylvia Pankhurst, Lehmann, Hamilton Fyfe, Naomi Mitchison, Evelyn Sharp, Maurice Dobb, etc. This is only the beginning.

We are arranging publication with Messrs Martin Lawrence of an anthology of short stories and sketches by prohibited German writers together with an introduction by Egon Erwin Kisch, explaining who they are and what intellectuals are suffering in Germany. This will be prefaced by some twenty British writers and intellectuals, giving their views on Fascism and by a Forward by myself on the literary movement in Britain and the meaning of Fascism, the fight against it, etc.<sup>1</sup>

This will pull large sections of the intellectuals over, I think, and link them up with *Storm* — as it will be signed by me on behalf of our group. With the publication of this volume in the middle of August, I think we shall have laid the foundations for a branch of the I.U.R.W. in Britain. What do you think? I suggest calling a meeting of the proletarian writers for *Storm* in the London area and the intellectuals who have helped us and to constitute ourselves the British section. What do you think. This can only be done, of course, with your approval. Could you send us the terms on which we would be so accepted?<sup>2</sup>

Did you receive, by the way, via the F.S.U. workers' delegation, a short story from Cde A. P. Roley, one of our board? It was for *International Literature*<sup>3</sup>. He is worried about it.

The main left tendencies in British literature come to-day from the university poets. There are the *New Country* (as their anthology is called) group, led by Michael Roberts, including Charles Madge (a Party-member), Auden, C. Day Lewis and John Lehmann. All are very near to us and will co-operate with *Storm*. Roberts is writing us a story right now.

I am not, personally, of the same opinion as Harold Heslop (*International Literature*, No 2) that H. E. Bates, Hanley, Davies and Lionel Britton «have not been forced to face the facts of the situation»<sup>4</sup>. I know Britton well and have done for some time before he became a celebrity. They know the facts, are conscious of the class struggle and have chosen — the same road as MacDonald and the rest of the Social-Fascists. I have been in constant communication with Bates and he refuses any co-operation with militants. He writes in the Labour Press for money and is now worming his way into the reviews. He hopes to become a Dickens. Britton I see about once a week. He also refuses any help to us, although he is an old friend of mine. He is a social-fascist and a careerist to the back-bone. Personally, I find him a likeable enough fellow, as a character, but as unreliable and evasive politically as anyone I know. The I.U.R.W. will not get much from such as these.

And these men — like Ellen Wilsons and Jennie Lees — are being recognised everywhere for the careerists and twisters they are. Their following is not among the best elements of the workers, who see through them, but among the decadent petty-bourgeoisie and the rentiers, particularly the latter.

«ГОЛУБИ МИРА»

Рисунок Джемса Холланда

Сатирический отклик на международные события 1930-х годов

Надписи(перевод):

«Право на колонии».

«Будущее Абиссинии,—блестяще».

«Голуби мира—Женева».

«Легендарная римская волчица»

«The Left Review», 1935, № 14, ноябрь



The better elements are those who are struggling, paying little or no attention to wealth and popularity, often unclear, but honest at least. These are read by the more virile intellectuals, the better masses of petty-bourgeoisie (clerks and typists, rather than shop-keepers and petty investors) and the students. I mention Kate O'Brien, Max Plowman, William Plomer, Stephen Spender, William Rose, Abercrombie (more successful, but still honest), Winifred Holtby, Anabelle Williams-Ellis, Havelock Ellis (world recognised scholar and very sincere socialist), Laurence Houseman, Henrietta Leslie, Miles Malleon, etc. Intellectuals of this type we are pulling into the revolutionary movement via the German Relief Committee and the Anti-War movement, finally into active work on *Storm*.

We are very over-worked just now with this new number coming out, with this book in the offing (the Kisch book) and arranging an exhibition of art in the autumn. So I will now write more. I hope to send an article on the literary movement in Britain for *International Literature* in the course of the next fortnight<sup>5</sup>. I hope you will be interested in it. I am preparing a book for the bourgeois market here, called *The Cultural Challenge of Marxism*<sup>6</sup>, much of which will be explanation of our viewpoint to intellectuals and the petty-bourgeoisie generally, but a great deal will be criticism constructive and destructive of prevailing theory and practice in Britain. These parts I will string together for you.

Yours fraternally,  
G. Douglas Jefferies  
(Editor-in-chief, *Storm*)

Could you send us another copy of No 1 *International Literature*?

Перевод  
 <Лондон.> 10.7.33

### Дорогой товарищ,

Получили ли вы мое письмо, отосланное недели две назад, и экземпляры третьего номера «Storm»? Надеюсь, что получили. Мы все с нетерпением хотим узнать, что вы в Москве о них думаете. Следующий номер отправляется сейчас в типографию, мы надеемся, что он окажется большим шагом вперед.

Четвертый номер (как я говорил вам в предыдущем письме) будет по формату в два раза больше, в нем будет рассказ Джона Лемана, одного из самых влиятельных представителей университетской молодежи, ответы на наш вопросник Сильвии Панкхерст, Лемана, Хамильтона Файфа, Наоми Митчисон, Эвелина Шарпа, Мориса Добба и др. Это только начало.

Мы договорились с издательством Martin Lawrens об издании сборников рассказов и очерков немецких писателей, чьи произведения запрещены в Германии, с предложением Эгона Эрвина Киша, в котором он представляет их и объясняет, в каком тяжелом положении находится интеллигенция в Германии. Сборнику будут предпосланы высказывания двадцати английских писателей и представителей интеллигенции о фашизме и мое собственное выступление о литературном движении в Англии, значении фашизма, задачах борьбы с ним и т. д.<sup>1</sup>

Думаю, это соберет огромную аудиторию интеллигенции и свяжет ее со «Storm», так как под этим выступлением будет стоять моя подпись от имени нашей группы. Я думаю, что издание этого сборника в середине августа послужит основой для создания отделения МОРПа в Англии. Как вы считаете? Я предлагаю созвать в Лондонском районе собрание пролетарских писателей «Storm» и представителей интеллигенции, которые помогают нам, чтобы оформить английскую секцию. Как вы считаете? Конечно, это может быть сделано только с вашего одобрения. Не пришлете ли нам условия, на которых мы могли бы быть приняты?<sup>2</sup>

Кстати, получили ли вы через делегацию Общества друзей Советского Союза рассказ А. П. Ролея, одного из членов нашей редколлегии? Рассказ предназначен для «International Literature»<sup>3</sup>. Он очень о нем беспокоится.

Основные левые тенденции в современной английской литературе связаны с университетскими поэтами. Существует группа «Новая страна» (по названию их антологии), возглавляемая Майклом Робертсом; в нее входят Чарльз Мэджи (член партии), Оден, С. Дей-Льюис и Джон Леман. Все они очень близки нам и будут сотрудничать в «Storm». Робертс в данное время уже пишет для нас рассказ.

Лично я не согласен с Гарольдом Хезлопом («International Literature», № 2) в том, что Г. Э. Бейтс, Хенли, Дэвис и Лайонель Бриттон «не смогли увидеть реальную ситуацию»<sup>4</sup>. Я хорошо знаю Бриттона и знал его еще до того, как он приобрел известность. Нет, эти люди знают факты, отдают себе отчет в борьбе классов, но выбрали тот же путь, что Макдональд и остальные социал-фашисты. С Бейтсом я поддерживал постоянную связь, но он отказывается сотрудничать с активными деятелями. В лейбористской прессе он сотрудничает ради денег и сейчас втирается в периодические журналы. Надеется стать Диккенсом. Бриттона я вижу, примерно, раз в неделю. Он тоже отказывается нам помогать, хотя он мой старый друг. Он социал-фашист и карьерист до мозга костей. В частной жизни это довольно приятный человек, но с политической точки зрения он ненадежен и нерешителен. От таких, как они, МОРП не получит большой пользы.

Подобно Эллен Уилкинсон и Джени Лиз, этих людей начинают считать карьеристами и лжецами, и это соответствует действительности. Лучшая часть рабочих не идет за ними, она видит их насквозь, за ними идет декадентская мелкая буржуазия и рантье, в особенности последние.

Лучшая часть — это те, кто борется, не придавая значения богатству и популярности; они могут не всё понимать, но они, по крайней мере, честны. Их читает наиболее мужественная часть интеллигенции, лучшая часть мелкой буржуазии (больше клерки и машинистки, нежели лавочники и мелкие вкладчики) и студенты. Я имею в виду Кейт О'Брайен, Макса Пломмена, Уильяма Пломера, Стивена Спендера, Уильяма Роуза, Эберкромби (он более преуспевающий, но тоже честен), Уинфреда Холтби, Ана-

белль Уильямс-Эллис, Хевелока Эллиса (ученый с мировым именем и убежденный социалист), Лоуренса Хаусмана, Хенриетту Лесли, Майлса Майлсона и др. Интеллигенция этого типа мы привлекаем к революционному движению, к активной работе в «Storm», через Комитет помощи немецким рабочим и антивоенное движение.

В настоящее время мы страшно перегружены — в связи с выходящим номером журнала, а также работой над готовящейся книгой (книга Киша) и по организации осенней художественной выставки. В дальнейшем буду писать больше. Думаю в ближайшие две недели послать статью для «International Literature» о литературном движении в Англии<sup>5</sup>. Надеюсь, что она вас заинтересует. Готовлю книгу для здешнего буржуазного рынка, она называется «Марксистская культура бросает вызов»<sup>6</sup>. Часть книги будет представлять собой разъяснение для интеллигенции и мелкой буржуазии нашей общей точки зрения, но много места будет отведено критическому рассмотрению преобладающей в Англии теории и практики. Обе эти части я пришлю вам.

С братским приветом

Дж. Дуглас Джефферис

(Главный редактор «Storm»)

Не могли ли бы вы прислать нам еще один экземпляр №1 «International Literature»?

Машинопись с автографической подписью и припиской. — ИМЛИ, ф. 75, оп. 3, ед. хр. 12, л. 7—9.

<sup>1</sup> К этому абзацу относится помета адресата: «В бюлл<етень>». Материал был опубликован в разделе «Хроника» «Интернациональной литературы», 1933, № 5, стр. 140. Сведений о выходе упоминаемого сборника не имеется.

<sup>2</sup> На полях пометы адресата: «Пусть распыряют связи, не замыкаются, указать на особую опасность сектантства и т. д. С. Д.» «Но секцию создавать рано, пусть пока группируются вокруг журнала и пришлют нам полный список. С. Д.»

<sup>3</sup> Видимо, речь идет об отрывке из антивоенного романа А. П. Ролея «Изнанка войны» («The Glittering Prize of War»), напечатанном в № 6 «Интернациональной литературы». На полях помета адресата: «Ответить».

<sup>4</sup> Письмо Хевелока было помещено в «International Literature», 1933, № 2, стр. 130. В нем, в частности, говорится: «В Англии есть писатели, которые не отдают себе отчета в том, что в мире одни работают, а другие не дают себе труда даже пошевелить пальцем. Г. Бейтс, Джеймс Хенли, Рис Дэвис, Лайонель Бриттон знают факты. Но их манера подачи материала оставляет желать много лучшего. То, что эти писатели не смогли увидеть реальную ситуацию, служит упреком английскому рабочему движению. Можно определенно сказать, что их мир — это не буржуазный мир Олдоса Хаксли, Беверли Николса и Майкла Арлена. Они знают, что идет борьба, и они о ней пишут, но удивительно как далеки от правды их творения. Серьезная критика могла бы заставить их убрать шатры, которые они соорудили между баррикадами».

<sup>5</sup> Статья Джеффериса в «Интернациональной литературе» не появилась.

<sup>6</sup> Данные о выходе упоминаемой книги в основных библиографических справочниках нет.

#### 4. ДЖ. Д. ДЖЕФФЕРИС—С. С. ДИНАМОВУ

<London.> 24.9.33

Dear Comrade Dinamov,

I was surprised to hear you say that you had not heard from us for some time. I was awaiting a reply to my last letter, sent in August. I suppose it must have gone astray.

Joe Corrie got in touch with us himself, a week or two ago, sending us a poem. We hope to publish it soon. Also Charles Madge, a well-known intellectual.

We are working very closely with Rowe, who has already established a Bureau of Revolutionary Artists<sup>1</sup> here. We hope to get out some valuable work together.

The article you sent us on the Stalin Canal, was exactly what we wanted. We edited it a little and are publishing it next week as a duplicated pamphlet with a two-coloured cover<sup>2</sup>. This will be sold at 2d. We hope to bring out a series of such articles and sketches. *Can you send us as much copy about*

*the Chinese Soviets?* Just now is beginning a serious drive on the part of all sections of the Press against the Red Army of China and the Red areas. We need descriptive sketches and articles that could be published cheaply in pamphlet form. Could you send us any?

I have had copies of Magazines from the States<sup>3</sup>, sent by Jack Conroy. They are very good. We are arranging an exchange.

Fraternally,  
Douglas Jefferies  
(Editor-in-chief, *Storm*)

The closer linking of the Revolutionary Theatre and *Storm* is being cemented by a serie of joint meetings & the joint organisation of reading committee and writing-acting group.

Перевод

<Лондон.> 24.9.33

Дорогой товарищ Динамов,

я с удивлением услышал, что вы в течение некоторого времени не получали от нас известий. Я ждал ответа на мое последнее письмо, отосланное в августе. Вероятно, оно где-то затерялось.

Джо Корри сам вступил с нами в контакт, прислав нам неделю или две назад стихотворение. Надеемся вскоре опубликовать его. Чарлз Мэджи, хорошо известный представитель интеллигенции, также будет сотрудничать с нами.

Мы работаем в тесном контакте с Роу, который уже основал здесь Бюро революционных художников<sup>1</sup>. Надеемся вместе издать какую-нибудь значительную работу.

Статья о Сталинском канале, которую вы нам прислали, именно то, что нам было нужно. Мы ее немного отредактировали и на следующей неделе выпустим в виде сдвоенной брошюры в двухцветной обложке<sup>2</sup>. Цена — 2 пенса. Надеемся выпустить серию таких статей и очерков. *Не можете ли вы послать нам как можно больше материалов о Советах в Китае?* Как раз сейчас во всей прессе начинается серьезная кампания против Красной Армии Китая и Красных районов. Нам нужны описания и статьи, которые могли бы быть дешево изданы в виде брошюры. Можете ли вы нам прислать что-нибудь в этом роде?

Я получил от Джека Конроя экземпляры журналов из Штатов<sup>3</sup>. Они очень хороши. Мы организуем обмен.

С братским приветом,  
Дуглас Д ж е ф ф е р и с  
(Главный редактор «Storm»)

Более тесная связь Революционного театра и «Storm» укрепляется серией совместных собраний и совместной организацией читательского комитета и писательско-актерской группы.

Машинопись с автографической подписью и припиской. — ИМЛИ, ф. 75, оп. 3, ед. хр. 12, л. 10.

<sup>1</sup> Английская секция Международного объединения революционных художников «Artists International» была создана в 1933 г.

<sup>2</sup> Сведений об издании упоминаемой брошюры не имеется.

<sup>3</sup> В 1933 г. в Америке начали выходить новые революционные литературные журналы, в том числе ежеквартальник «Anvil» под редакцией Дж. Конроя. Этот журнал, видимо, и имеет в виду Джефферис.

5. Р. ФОКС — П. Ф. ЮДИНУ

Лондон. 6.IX.1934

Дорогой Юдин!

Должен к тебе обратиться за помощью. Здесь несколько месяцев тому назад образовалась английская секция Союза революционных писателей. На конференции присутствовало около ста пятидесяти писателей, журналисты и рабкоры. Доклад сделал я. Среди присутствующих много довольно известных авторов. Комитет, который был избран, ты увидишь наверху<sup>1</sup>,

Strachey, я думаю, все знают. Он лучший наш антифашистский писатель и революционный публицист. Его сестра была на съезде писателей в Москве — но об этом дальше. Меня ты тоже знаешь. Davidson — активный борец против фашизма и переводчик «Синей книги» и многих других немецких и французских книг. Он тоже поэт. Rickwort — критик, поэт, автор биографии французского поэта Rimbaud, Wintringham — член редакции нашего партийного журнала «Labour Monthly»<sup>2</sup> и поэт.

Около нас очень широкий круг молодых писателей. Например, поэты Madge, Day Lewis, крупный романист James Hanley, Williams-Ellis (была у вас на съезде). Miles Malleson — известный драматург, Holt — романист, рабочий-ткач, и много других.

Дело в том, что у нас очень серьезные жалобы относительно Динамова и Комитета Союза рев(олюционных) писателей. Динамов как будто совсем не интересуется английскими делами и даже не отвечает на наши письма. Связи у нас с Интернационалом никакой. Williams-Ellis была приглашена на съезд не через нас, но лично. У нас были другие делегаты избраны. Она, конечно, хорошая баба, но совсем не подходящая, чтобы нас представить, как она сама признает.

Вы вообще очень плохо информированы об Англии.

То, что Радек сказал в своем докладе, было просто смешно<sup>3</sup>. Статьи об Англии в журнале «Интернациональная литература» редкие и к тому невежественные и неграмотные (как мое русское правописание).

Я считаю, что наша секция может скоро быть такая же сильная, как и французская секция. У нас пока нет ни Жида, ни Барбюса, ни Роллана. Да и вообще нет таких у нас. Но средний персонал у нас не хуже, и партийное ядро даже лучше, может быть.

Партийных писателей у нас, кроме Strachey и меня, много и неплохих. Например, рабочий Holt, автор романа «Тупик», Slater, автор хорошего антифашистского романа «Бродит по Европе», поэт Charles Madge и романист Alec Brown. Надо сказать, что эти все активные коммунисты. Holt массовик, членк омунального Совета фабричного города в Ланкашире. Slater член парткома Северного Лондонского района, Madge работает активно в руководстве Комитета борьбы против фашизма и войны и пр. Качество их трудов не ниже Арагона, американца Голда и т. д.

Ну, Юдин, ты увидишь, что у нас есть о чем пожаловаться. Движение раскола среди интеллигенции здесь шло очень значительно вперед в этом году. Мы думаем, что совершенно недопустимы отношения Динамова и компании к нам. Очень прошу тебя от имени товарищей здесь сильно вмешаться в это. Конечно, пока у вас такие английские «спецы» вроде Мирского, дело будет плачевное<sup>4</sup>. Но совсем нестерпимо, что у Динамова тоже существует такой неграмотный взгляд относительно положения английской литературы.

Я совсем забыл, как надо писать по-русски, но думаю, что моя мысль тебе ясна, и очень прошу немедленного ответа, поскольку иначе буду в дурацком положении с нашими беспартийными членами. Мы ведь секция Интернационала, и Интернационал как будто нас признает, но ведет переписку с отдельными нашими членами. Привет тебе и всем товарищам.

Ф о к с

Автограф на бланке «Интернационала писателей»: «Writers' International (British Section). Executive Committee: John Strachey, Ralph Fox, Michael Davidson. Treasurer: Edgell Rickword. Secretary: T. H. Wintringham.— ЦГАЛИ, ф. 631, оп. 11, ед. хр. 192, л. 33—34 об.—В письмо внесены поправки чисто орфографического характера.

<sup>1</sup> См. текст бланка.

<sup>2</sup> «Labour Monthly» — ежемесячный журнал. Основан в 1921 г. для преодоления раскола в рабочем движении. В журнале сотрудничали коммунисты и левые лейбористы.

<sup>3</sup> В докладе К. Радека «Современная мировая литература и задачи пролетарского искусства», сделанном на Первом съезде советских писателей, анализ английской литературы свелся, главным образом, к критике Дж. Джойса. Многие представители иностранных делегаций выступили с критикой доклада. В частности, В. Бредель отмечал недостаточно верное представление докладчика о современной антифашистской литературе. А. Уильямс-Эллис в своем выступлении сказала, что Динамов и Радек недостаточно знакомы с литературной обстановкой в Англии.

<sup>4</sup> Многие статьи Д. П. Мирского по вопросам английской литературы отличались поверхностным «социологизмом». В № 3-4 «Интернациональной литературы» 1934 г. была опубликована его статья «Английская литература и капитализм», в которой он сосредоточил свое внимание на «процессе упадка английской литературы» (стр. 359). Видимо, эту статью имел в виду Фокс.

### 6. С. ДИНАМОВ — Р. ФОКСУ

19.XI.34 г.

Дорогой тов. Фокс!

К моменту получения вашего письма от 6.IX.34 г. на имя тов. Юдина здесь находились гг. Перл Байндер и Джеффри Иннес, с которыми, как вы увидите из дальнейшего, мы выяснили ряд вопросов по линии «Интернационала писателей». В свою очередь вы в настоящее время уже, очевидно, информированы о положении дел здесь. Тем не менее вопросы, затронутые в вашем письме, заставляют нас восстановить ряд фактов, относящихся к взаимоотношениям между руководством «Интернационала писателей», с одной стороны, и Секретариатом и англо-американской комиссией МОРПа, — с другой.

1. Вы обвиняли нас в том, что мы не осведомлены о существовании «Интернационала писателей» в Англии и никак не реагировали на его письма. Надо сказать, что в свое время, в начале текущего года, в период создания «Интернационала писателей», его руководство не сочло нужным связаться с нами непосредственно и информировать нас о своей организационной деятельности.

Узнав окружным путем о создании «Интернационала писателей», мы вынуждены были обратиться с запросом о его деятельности к тов. Роли (письмо от 10.II.34 г.) и к т. Стречи (март 34 г.), тов. Хезлопу (11.III.34 г.) и к тов. Роу, представителю «Интернационала художников»<sup>1</sup>. Лишь после этого товарищи из руководства «Интернационала писателей» сочли нужным установить с нами непосредственную связь.

Получив, наконец, в апреле 1934 г. от тов. Уинtringема некоторые данные о характеристике и работе «Интернационала писателей», мы в первых числах мая 1934 г. обратились к нему с письмом, на которое не получили никакого ответа, где ставили ряд вопросов, связанных с деятельностью и организационной структурой этой организации, в частности, вопрос о самом наименовании «Интернационала писателей», которое мы считали малоудобным и способным ввести людей в заблуждение. Это указание было, кстати сказать, сделано нами еще ранее в письме к тов. Стречи (от 26.III.34 г.)<sup>2</sup>. В ответ на это тов. Амабель Уильямс-Эллис, представительница «Интернационала писателей», приглашенная на съезд советских писателей Оргкомитетом ВССП, нашла возможным выступить против нас с трибуны съезда с обвинением в том, что нам якобы неизвестно существование «Интернационала писателей»<sup>3</sup>.

По приезде в Москву тов. Перл Байндер — члена «Интернационала писателей» и ближайшего сотрудника его органа «Лефт ревью» (относительно которой мы получили особое рекомендательное письмо от тов. Уинtringема, в котором, кстати, ни слова не было сказано о нашем письме в «Интернационал писателей» — от мая с. г.), Секретариат МОРПа созвал заседание англо-американской секции МОРПа, специально посвященное английским делам. Отчет об этом заседании вы могли найти в номере 4 журнала «Интернациональной литературы»<sup>4</sup>.

Кроме тов. Перл Байндер, информировавшей комиссию о положении в «Интернационале писателей», на заседании также присутствовал тов. Джеффри Иннес, бывший редактор журнала «Вьюпойнт», в настоящее время связанный с «Лефт ревью»<sup>5</sup>.

Тов. Иннес 18.IX.34 г. выехал в Англию, обязавшись информировать руководство «Интернационала писателей» об итогах заседаний англо-американской комиссии. Ему же мы поручили передачу нашего письма т. Уинtringему, так как к этому времени у нас успели уже возникнуть серьезные подозрения относительно того, что наши письма перехватываются на пути в Англию. К этому письму от 16.IX.34 г. нами был приложен ряд материалов для журнала «Лефт ревью» (преимущественно связанный со съездом сов(етских) писателей). До настоящего времени нам опять-таки не было от тов. Уинtringема никакого ответа на это письмо и никакого указания на получение приложенных к нему материалов. Об этом мы информировали тов. П. Байндер, которая обязалась при первой возможности сообщить об этом тов. Уинtringему. Опасаясь при таком положении вещей посылать в Англию непосредственно по почте остальные материалы, запрошенные от нас «Интернационалом писателей», мы договорились, что она возьмет их с собой при отъезде в Англию.

Говоря о наших связях с «Интернационалом писателей», мы считаем нужным также обратить ваше внимание на то, что нами до ноября месяца не было получено ни одного номера журнала «Лефт ревью»<sup>6</sup>, несмотря на то, что мы находим сведения о его выходе в американских журналах; мы особенно подчеркивали тт. Байндер и Иннесу насколько для нас важно его регулярное получение.

2. Вопрос о работе «Интернациональной литературы». О том, насколько мы заинтересованы во всякой серьезной и деловой критике английского издания центрального органа МОРПа, может свидетельствовать хотя бы то обстоятельство, что в нашей переписке как с английскими товарищами (Стречи, Роли, Уинtringем и др.), а также с товарищами других стран (Америка, Австралия, Франция и др.) не было, пожалуй, ни одного письма, в котором мы не запрашивали бы их мнения и советов о работе журнала.

Полученные комиссией отзывы говорят о том, что журнал «Интернациональная литература» есть «самое полезное, самое действенное и самое интересное издание, исходящее из России» (Драйзер), что «оформление, расположение материалов, содержание и проч. чрезвычайно улучшилось по сравнению с прошлым» (Джек Конрой)<sup>7</sup>, что «редакция журнала по-прежнему поддерживает высокий уровень своей продукции, является незаменимым органом, регулярно печатающим лучшие и новейшие произведения лучших революционных писателей и художников всех стран («Пен Энд», «Хаммер-бюллетень»), что журнал осуществляет чуткий подход и четкое руководство (Уолтер Сноу). Аналогичные отзывы получены нами от ряда организаций и писателей других стран, в частности, от Ромена Роллана, Дос Пассоса, газеты «Юманите» и др.

Но мы вовсе не считаем, что эти оценки дают нам основание не работать усиленно над дальнейшим улучшением журнала; мы считаем, что сделано еще слишком мало, но вместе с тем необходимо отметить, что чуткий подход и четкое руководство возможны лишь при тесном контакте и регулярной информации с обеих сторон, чего, как видно из предыдущего, нам еще не удалось добиться в отношении наших английских товарищей. Но комиссия делает все, чтобы наладить и осуществить возможно тесное сотрудничество. Для этого мы на заседании англо-американской комиссии, от 11.IX.34 г. особенно просили тов. Иннес передать руководству «Интернационала писателей» нашу просьбу об организации широкого обсуждения нашего журнала на собрании членов «Интернационала писателей». Всякая конкретная критика недостатков журнала, какой бы суровой она ни была,

нами бы приветствовалась. К сожалению, вы, тов. Фокс, говоря в своем письме о «невежественности и неграмотности» статей об Англии, помещаемых в «Интернациональной литературе», ни в коей мере не конкретизируете своих обвинений, лишая их тем самым всякой действительности. Это тем более непонятно, что тов. Уинтрингем в своем письме от 3.VI.34 г. пишет, что все, с кем ему приходилось встречаться, считают журнал полезным и что его невозможно достать в Англии спустя несколько недель по получении. И, наконец, в только что присланном письме англо-американской комиссии МОРПа Боб Эллис пишет, что журнал «Интернациональная литература» улучшается с каждым новым выпуском.

Надеюсь, дорогой тов. Фокс, вы понимаете, что это письмо продиктовано мне искренним желанием, исходя из пользы дела, преодолеть существовавшие до сих пор недоразумения и установить в нашей работе впредь тесный контакт, что единственно может принести пользу и журналу «Интернациональной литературы», и английскому революционному литературному движению.

Председатель англо-американской комиссии МОРПа

С. Д и н а м о в

Машинопись с автографической подписью.— ЦГАЛИ, ф. 631, оп. 11, ед. хр. 192, л. 19—20.

<sup>1</sup> Упомянутые письма неизвестны.

<sup>2</sup> Указанное письмо не сохранилось.

<sup>3</sup> В своей речи на Первом съезде советских писателей Амабель Уильямс-Эллис рассказала о задачах английского «Интернационала писателей», о ежемесячнике «Left Review» («Левый журнал»), первая книга которого должна выйти в октябре. «До сих пор от вас, советских писателей, мы имели мало помощи,— говорила она далее.— Мы обращались к вам за советами, но вы даже не отвечали на наши письма. Когда вы приглашали меня на этот съезд, вы даже не знали о том, что существует у нас секция МОРПа и что мы собираемся издавать „Левый журнал“». Таким образом, английская секция совершенно случайно имеет возможность приветствовать вас» (Первый съезд советских писателей. Стенографический отчет. М., 1934, стр. 335).

<sup>4</sup> Заседание англо-американской секции состоялось 11 сентября. Отчет о нем был помещен в английском издании журнала «Интернациональная литература», 1934, № 5 (ноябрь). Перл Байндер и Джеффри Иннес сделали сообщения о литературной ситуации в Англии. Байндер отметила, что настало время для создания боевого революционного журнала. Она подчеркнула, что журналу необходима помощь от МОРПа. Одна из трудностей, которые предстоит разрешить журналу — борьба на два фронта: против фашистов, с одной стороны, и сектантов, не желающих допускать в журнал людей, которые, хотя и не являются коммунистами, проявили себя как антифашисты, — с другой («International Literature», 1934, № 5, p. 154. Перевод с англ.).

<sup>5</sup> При основании «Left Review» в него вошел журнал «Viewpoint».

<sup>6</sup> Первый номер журнала вышел в октябре 1934 г.

<sup>7</sup> См. ниже обзор «Периодические издания МБРЛ и МОРПа».